

Ich fühle wie entzaubert / Das Geisteskind im Seelenschoß,
Io sento come disincantato / il Figlio dello spirito nel grembo dell'anima,

Es hat in Herzenshelligkeit / **Gezeugt** das heil'ge Weltenwort
esso ha in chiarezza del cuore / **generato** la Sacra Parola dei mondi

‰

ich pron. pers. ~ nom. (ich, meiner, mir, mich) *m la sing.*; **io**

fühle v/t. *D fühlen* (fühlte|gefühlte) **sentire** *ind. pres. la sing.*; **sento**

wie avv.; **come, che cosa, quanto, quale**

entzaubert v/? *D entzaubern* (entzauberte|entzaubert)
sfatare, disincantare *part. pass. disincantato*

das art. *n sing.*; **il, lo**

Geisteskind parola composta da **Kind** *sost. n* ~ (-[e]s, -er); **bambino** *m*, **bimbo** *m*, **neonato** *m*, **fanciullo** *m*, **figlio** *m* e da **Geist** *sost. m* (-[e]s, -er/-e) *gen.* si traduce col *compl. di spec.*; **dello spirito. Figlio dello spirito**

im *prep. art. dat.* [**in** *prep. sempl.*; **in + dem** *art. m sing. der dat.*; **al, allo**]; **nel, nello**

Seelenschoß parola composta da **Schoß** *sost. m* ~ (-es, Schöße); **grembo, seno, ventre** e da **Seele** *sost. f* (-, -n) *sing. gen.* con la **n** (Seelengleichgewichte, tipica del genitivo femminile dei sostantivi terminanti in **e** nella forma composta. I sostantivi femminili terminanti in **t**, prendono invece una **s** nei composti, come *Freiheitsgedanken* (pensieri di libertà); **dell'anima. Grembo dell'anima**

es pron. pers. *3a sing. n ~ nom.* (es, seiner, ihm, es); **esso**

hat v/t. *aus. F haben* (hatte|gehabt); **avere** *ind. pres. 3a sing.*; **ha**

in *prep. semp. dat.*; **in**

Herzenshelligkeit parola composta da **Helligkeit** *sost. f* (-); **luminosità, chiarezza, luce, chiarore** e da **Herzens** *sost. n Herz* (-ens, -en) *gen.*;

del cuore *m. Chiarezza del cuore*

gezeugt v/t. *D zeugen* (zeugte|gezeugt) **generare, procreare, produrre, testimoniare, dimostrare, provare** *pass. pross. generato*

das art. *n sing.*; **il, lo** *in it la*

heil[e]ge *agg. acc. heilig; santo, sacro, pio, venerabile, inviolabile*

Weltenwort parola composta da **Wort** *sost. n* ~ (-[e]s, Wörter/-e; il *pl.* in *Wörter* si usa solo col significato di *Vokabel*); **parola** *f*, **vocabolo** *m*, **espressione** *f*, **discorso** *m* e da **Welten** *sost. f Welt* (-, -en) *pl.*; **mondi** *m*. Nelle parole composte il sostantivo che si trova alla fine è quello che si traduce per primo, perché costituisce la parte radicale della parola composta. **Parola dei mondi**

‰

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / **äu** – òi / **ö** – a metà fra **o** e **e** (eu francese) / **ü** – u lombardo / **ß** – ss

ai ei – ai / **au** si pronuncia au con l'accento sulla àu / **ei** – ai / **eu** – òi / **ie** – i / **y** – u

b – a fine di parola **p** / **c** – davanti a **e, i, ä, ö** – z / **ch** – aspirazione gutturale / **d** – a fine di parola **t**

g – sempre duro e gutturale / **g** – a fine parola **k** / **gn** – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / **qu** – kw / **sch** – sc (come la sc di “sci”) / **sp** – come **sch** + p / st – come **sch** + t / **tsh** – c dolce di “ciao”

v – f / **w** – v

Der Hoffnung Himmelsfrucht, / **Die jubelnd wächst** in Weltenfernen
della speranza frutto celeste, / **Che giubilando cresce** in lontananze dei mondi

Aus meines Wesens Gottesgrund.
Da del mio d'essere fondamento divino.

der art. f sing. **die** gen.; **del**,
della

riferisce (Hoffnung) é un f;
che, la quale

traduzione da destra verso
sinistra.; **Lontananze dei
mondi**

Hoffnung sost. f ~ (-, -en);
speranza, cosa sperata,
probabilità, aspettativa

jubelnd v/i. D **jubeln**
(jubelte|gejubelt) **esultare,**
giubilare part. pres.
giubilante o giubilando

aus prep. sempl. dat.; **da, di,**
per

Himmelsfrucht parola
composta da **Frucht** sost. f ~
(-, Früchte); **frutto** m,
ricavato m, **conseguenza** e
da **Himmel** agg.; **celeste**.
Quando una parola è
composta, si inizia a tradurre
il sostantivo che si trova alla
fine della parola e si procede
verso sinistra, traducendo la
parola immediatamente
precedente. **Frutto celeste**

wächst v/i. F **wachsen**
(wuchs|gewachsen) **creocere,**
prosperare; ind. pres. 3a
sing.; **crece**

meines agg. poss. n **mein** gen.
sing.; **del mio**

Wesens sost. n **Wesen** (-s, -)
gen.; **d'essenza** f, **di sostanza**
f, **d'essere** m

in prep. semp.; **in**

Weltenfernen parola
composta da **Fernen** sost. f
Ferne (-, -n) pl.; **lontananze**
e da **Welten** sost. f **Welt** (-, -
en) pl. **dei mondi** m; Quando
una parola è composta si
inizia a tradurre il sostantivo
che si trova alla fine della
parola e si procede poi con la

Gottesgrund parola composta
da **Grund** sost. m ~ (-[e]s,
Gründe); **terreno, suolo,**
fondamento, ragione,
causa, motivo e da **Gottes**
sost. m **Gott** (-[e]s, Götter)
gen.; **di Dio. Fondamento di
Dio**

die pron. rel. nom. f. sing
esprime la funzione logica del
nostro soggetto, in questo
caso è f perché il sost. a cui si

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / **äu** – òi / **ö** – a metà fra **o** e **e** (eu francese) / **ü** – u lombardo / **ß** – ss

ai ei – ai / **au** si pronuncia au con l'accento sulla àu / **ei** – ai / **eu** – òi / **ie** – i / **y** – u

b – a fine di parola p / **c** – davanti a **e, i, ä, ö** – z / **ch** – aspirazione gutturale / **d** – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / **g** – a fine parola k / **gn** – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / **qu** – kw / **sch** – sc (come la sc di “sci”) / **sp** – come **sch** + p / st – come **sch** + t / **tsh** – c dolce di “ciao”

v – f / **w** – v